

## NAHUM

Nahum mu Yawe ilak tuatara ko kari bo. Se batoga imi te nu Assyria wonong Nineveh memek taukko wore ko den baluwoso.

Assyria alo nunga munan mu memek nunguningkiri. Nuna sor saki nongote geraga se, ikup yaman nungaru se, ninguru nunga bita maguwukasan. Yia tom 722 B.C. mu te mu nuna Israel moa mituwuman. Se aking yia tom 663 B.C. mu te nuna Egypt alo arungu kagerman ale nunga kiaman (3:8-10 arikko). Se ko udagi, tom Nahum den imi batogam ko tom mu te agila, Judah nunga king alo betelatala Assyria nunga nobowa ningi baga se pempem manga melmasak nungarukasan.

Bare Yawe Nahum kuring te giram balam butata, yia tom 609 B.C. mu te, kager kari alo taiman ale Nineveh wonong biya mu maguwu sapaman. Se wonong mu aitak me aniso.

Nup Nahum mu ko nunguning mu “nongomang ira ko kari”.

<sup>1</sup> Den imi ningi Kaem Nineveh nunga den balam. Kausa yumura imi Nahum kote tairam. Nahum mu Elkosh ko kari bo.

*Yawe Nineveh alo nunga gomang magaram*

<sup>2</sup> Yawe mu munan memek mu ko gomang magara ale koma betera ko Kaem; nu kariimet nu la bowa ningi me baga se nu la karo tusan mu ko gomang magara diram la nungarso.

Nu ko kager kari memek motam la me  
nungarkoso, mena,  
noko gomang magara nunga maguwurokko  
mu butata pempem ani lagoso.\*

<sup>3</sup> Yawe mu gomang motam pasak ala me  
magoso, bare nu mu sokel garagar  
nunguningkiri.

Yawe kariimet memek mu motam la me  
nungarkoso, mena, mu koma memek  
nungarso.

Yar daula samamer mu noko sokel wetang te  
beteso;  
se tom nu aolak iluso, mu taiti nuwi mu  
noko doleng bowa ningi kupkup iwita  
barasoso.

<sup>4</sup> Nu gagi manarso se maraka saposi;  
nu balso se yu bibiya maraka gilingisan.

Duruk Bashan se Carmel ko sirsir luan te mu  
maraka namanan;

se Lebanon ko diri sisik yawara yawara  
mu kutukutuk ma kapa gilingisan.

<sup>5</sup> Duruk nu arigisan ale wanara ko  
kapanan, se motongar kuting gotektek mu  
parasa namanan.

Ali lilim la ko melmasak suen la karogo nu  
arigiso ale uririkiso.

<sup>6</sup> Tom nu gomang magoso mu, awiri nu  
koma te bagarukko terong?

Mena. Noko gomang magara mu tama  
kuamili iwita kaposi ale manga kai  
pakakumu saposi.

---

\* **1:2:** Yawe mu munan memek ko gomang magara ale koma  
betera ko Kaem: Romans 12:19; Hebrews 12:29; Revelation 6:15-17.

- 7 Yawe mu ningo;  
nu ikup ningi mu ko kariimet nunga yumura  
kuwim bagoso.  
Nu arikaya nu te ira sanamoso mu sangarso.
- 8 Bare yu lom biya te Nineveh  
menawurok, ale ko kariimet nunga  
karo kuera mateng ko tiromorom ningi  
nunga warukko.
- 9 Nuna memek aguwaya Yawe kote  
betemonko ikia kaloman mu nu  
menawurokko.  
Ale tom suanta ko menawuso mu ta  
menawuso.
- 10 Nuna kariimet yu no nguala kam ngualamon  
sipimon,  
ale mayang kore ago mu te sora kam  
soramom,  
se tama betera se kani sapa kam kani  
sapamonko.
- 11 Nineveh, nika ningi kari memek bo  
aratam ale Yawe ilak barimarukko ikia tuati  
guruguwoso,  
ale nu saki alo nu sangarmonko nongorak  
munakawoso.
- 12 Bare Yawe iwita balso:  
“Nineveh alo sor saki ko kager kari  
nongorak nunumi nuguting iluman ale nuna  
suen biya nunguningkiri,  
bare ani nunga menawurik se menamonko.  
O Judah, nunguningta ani memek ningi ka  
beterem,  
bare udagi uwuta me ka bitirikko.

13 Aitak mu ani nononga sokel ninga  
iramuram mu menawu saparikko,  
ale nunga mayang aora te ninga talipaman mu  
batutumu warikko.”

14 Yawe den aora biya balu ni Nineveh kism mu  
iwita:  
“Ni mu aitak kimik kuriang gue bo nika nip  
giokko mu mena.

Ani ni melmasak dora, tam te kisi  
awurem se ka kaem kawel alo nunga  
kuar nika temple ningi anisan sumu,  
nunga kulukumu biagi maguwu saparikko.  
Ale nika nip te ka kuera mutim ilu bitirikko,  
mu awuk, ni memek nunguningkiri!”

15 O Judah, duruk luan awote loagerko,  
kari bo den gilalong ningo giam ale ago  
taiwoso,  
nu marolila se bagara welang ko den bala ko  
kari!†  
Nika kagin ko biguwura tom bibiya mu te mu  
amilmilerko!  
Ale anapeya mel Kaem tuiko ilak den kalem  
mu tuiko!  
Memek bo udagi me utu nagurok ale ka  
maguwurokko, mena;  
mu nuna mena sapaman.

## 2

### *Nineveh ikup arigokko*

---

† 1:15: Isaiah den bo uwutatala balam: Isaiah 52:7. Romans 10:15  
ago arikko.

<sup>1</sup> Nineveh, nika kager memek mungkala utu naguram.

Nika kager kari ka wonong ko por ko sinar  
tamon,  
ale ka lage bitarmon,  
ale kager ko sokel ago la sanami  
muruwumon ale loaga sagamonko!

<sup>2</sup> Yawe Jacob\* se Israel mu tam waen  
ningo iwita, bare kager memek maguwu  
silati warman,  
wore aitak aking gi kuwim kuwim te nungok  
burangarukko tom.

<sup>3</sup> Nineveh, kager ni kerak kagerarukko  
taiso mu nunga kager ko karem mu diriyam,  
nunga kager ko guang mu diriyam tala.  
Se nunga karis ain te nunga mu, nikim tama  
iwita biliwilik bagoso,  
se nunga gatu tam aora te kisiman mu  
gurugusan patawusan.

<sup>4</sup> Nunga karis mu daula tai kam lage  
karosan ale wuli karogo namasan taisan.  
Nunga ariga mu galep nikim buluk buluk maso  
iwita,  
agi pure nikim bilik maso namoso taiso iwita.

<sup>5</sup> Se Nineveh ko kager supuling ko kari  
tamutama mu nunga aruso se namasan,  
bare naga nama se mu, mel i nusuwik  
talipi kam dagulu barasu barasu namasan.

---

\* **2:2:** Nup Jacob verse 2 te baluwoso mu nuna Juda kariimet tala, wore nunga paoga gotek moke south mu te bagakanan, wore nunga balso.

Se nunga kager kari memek umu  
 karem bowa ningi nagu nama  
 wonong ko por duap ningi tam luan  
 songkuring te batagarmonko mu karogo gek  
 masan.†

6 Nineveh ko yu ko songkuring  
 aora aora mu batuwutuk mam ale ulalaram,  
 se king ko kawam mu parasaram kaparam.‡

7 Se ko kariimet mu nunga gi talipi  
 sor bo te arungu namamonko masan.  
 Se ko ura dungan imet mu inangnang biton iwita  
 niasan kikisan,  
 ale nongomang bataga te nokokosa mosan.

8 Nineveh mu yu motam biya bo iwita,  
 bare barewareng mam ale ko yu mu nagu  
 namoso wore iwita;  
 se ko kari supuling alo aisan ale balsan,  
 “Nomoke iluwal se sanamamonko!”  
 masan, bare bo ta me giris palagoso ale  
 peleso, mena.

9 Nunga silver gi saparalko!  
 Nunga gold agotala gi saparalko!  
 Wonong imi mel ningo ningo ago terong  
 mam! Mel bo ko tukunang mena.

10 Nineveh marok kulikuling iwita aniso!

---

† 2:5: Girakala wonong ko por se ko songkuring mu aora bibiya. Se tom kager kari taikasan mu tam luan bo te songkuring atumukasan, ale diruwukasan se kaigakaso. Nuna uwuta betemonko mu karem ulal mu te nunumi irakasan. ‡ 2:6: Sor Nineveh mu yu Tigris duap te bagakaso. Se numi te bataguru taukko mu yu mu ko kower gurugam se nu lautam ale ilak bagakaso. Ale ko songkuring bita ago namaram. King ko kawam mu aromemek se ulal biya nunguningkiri. Se ningi mu bal kaura ko kuwim 25 te aniruk iwitata.

Am memek ko memek arigam!  
 Se ko kariimet nongomang motam se  
 nusuwik bugura barowara kurukuru bage se  
 nungumik uririki sipiso,  
 ale nongoma motam garusara biya.

<sup>11</sup> Nineveh mu lion ko wonong iwita bagakaso.  
 Bare aitak lion anumang se pagar bibiya  
 bagaman mu apalak namaman?  
 Nu lion gotektek nunga nanuruwukaso se  
 nguangara mena geragawaman mu aitak  
 apalak nama sapaman?

<sup>12</sup> Se lion mu aratukaso ale mel saki ninguru  
 nunga moakaso,  
 ale gi ago tai ko kuriang se lion pagar  
 mu terong la namonko bita nungarukaso.

<sup>13</sup> Bare Yawe Sokel Garagar mu iwita balso,  
 “Ni arigem, ani aitak ni kerak kager biya  
 bitirikko.  
 Ani nika karis suen la kai maliluwu saparikko;  
 se aga baenat te nika kager kari kulak, lion iwita,  
 mu nunga menawu saparikko;  
 se aratamon ale saki alo me nunga bita  
 maguwumonko.  
 Nika den gia ko kari bo ta me bagoso,  
 se udagi den bo gimon ale me karogo nama  
 balmonko.”

### 3

*Kaem Nineveh ikup tuokko*

<sup>1</sup> O Nineveh, ikup ko ikup arikkowo!  
 Ni kariimet gue ko wonong,

kawel munan ago terong maem,  
 kager munan te mel gia mu ago terong maem,  
 kariimet saki nunga bita maguwura  
 mu nika mel ningo nunguning iwita!

<sup>2</sup> Karis ko girigirik nirung kaposo  
 se horse ko wip niaso owore ikiko!  
 Horse ko suwik se karis numi koma ko  
 kaposo ko nirung owore me ikisam e?

<sup>3</sup> Kager kari wuli karogo horse darangara  
 nungarsan,  
 nunga baenat mu kore biliwilik bagoso,  
 se nunga gatu mu kore nikim kapawoso.  
 Kariimet suen biya kueman,  
 ale nunumi awote duruk tarigiman,  
 se nunga kaura ko koma mena se  
 kariimet nunga ira kalakumu nama taisan.

<sup>4</sup> Duap mu, Nineveh, ni lage luan imet  
 biya bo iwita baga se\* saman katagot  
 ko mang sima te sor saki nunga tagi bowa  
 tugukasam.

<sup>5</sup> Yawe Sokel Garagar mu iwita balso,  
 “Ikiko. Aitak ani kerak kager biya bitirikko.  
 Ani ka guang kopa patatuwurik ale sipiling te  
 irekko.  
 Se nunguning la bager se sor suen la  
 se kingdom bibiya ka kimik ari  
 kutuwumonko.

<sup>6</sup> Ani inang yu iwiwara kalakalok gi  
 kimik kualo warik ale abiring gurugu

---

\* **3:4:** Nineveh se Babylon nunga munan koma suanta. Revelation 17:1-2 se chapter 18 mu ago arikko.

kisek, ale kariimet nomotam te den dolara  
kisekko.

<sup>7</sup> Se kariimet suen la ni karkamon mu  
nagumon ale balmon,  
‘Nineveh, ni am maga saperem, se awiri  
nika mauk niarukko? Mena!’ ma balmonko.  
Se awiriya gemang motam sangam tuokko  
mu mena tala.”

<sup>8</sup> Nineveh, agi ni pa wonong Thebes<sup>†</sup>  
iwita yu Nile luan te daigem ale bagasam e?  
Se yu ka bataguru tam ale ka lautam kerak  
bagoso e?

<sup>9</sup> Nu mu sor Cush se Egypt mu noko  
saonga aora pempem la bagakasan;  
se sor Put se Libya mu agotala nu  
nongorak numi kuting iluwam.

<sup>10</sup> Bare ikiko! Nu me terong.  
Kager ningi ilu talipaman ale gi ilak namaman,  
se ko kuriang mimili mu nunga giman ale lage  
gotektek suen la te  
manga te nunga usagukasan se kuakasan.

Se nunga kari dom bibiya mu manga  
kolara kolakasan ale koma koma ura  
dungan kari ko nunga gikasan,  
ale sen te nunga kalokasan.

<sup>11</sup> Nineveh, ni betela nguanger ale  
ngualer siperko;  
kager ka maguwurokko taiso mu ko  
nguanger ale nagu nama yumurko.

---

<sup>†</sup> **3:8:** Nup Thebes mu Egypt ko wonong biya bo. Se 663 B.C. iwita mu te Nineveh ko king, ko nup Ashurbanipal, tairam ale sor umu maguwu silati beteram.

- 12 Nika kager ko bitua kuwim aora aora  
 mu tam fig muguri yopara karogo iwita,  
 se tom kager taiso sisiwuso se  
 nunguning yopara mu kutukutuk maso  
 kaposo uwutatala,  
 nika bitua kuwim mu parasa kaposo.
- 13 Ka kager kari alo mu nungarkiko,  
 nuna imet iwita nosokel mena!  
 Nika songkuring suen la ko tam aora mu  
 tama kani saparam, se am nganga  
 woselawasan,  
 se kager kari te utu nagumonko mu am guyak.
- 14 Kager taiso mu ko, yu noko mu utu nunguru  
 bitar,  
 ale ka por aking kuli nunguruko!  
 Ali gege aora mu gi ale por te kulirko  
 brick moar se kaparukko, se gi ale ka por te  
 kuli kuli ago namarko.
- 15 Ikia duap duap bitar ta wore, tama am ka  
 lakumokko;  
 baenat kore mu am ka batutumu saparukko,  
 ale locust tam gawa batutumu sapa kam ka  
 batutumurokko.  
 Locust gue pagasan iwita, gue pagerko!
- 16 Ni ka manga kari bibiya mu suen biya  
 aman ale baras taiti gomang te mu nunga  
 kiaman ta,  
 bare locust tam gawa gurek no sapanan  
 ale binga namasan iwita, ka mel ningo ningo  
 gi ago namamonko.
- 17 Nika sor bitua ko kari alo se ka kari  
 bibiya mu locust talip ago iwita,  
 sor me karso mu nuna por awote dagiwa

worem basuso mu nuna binga  
namasan se kariimet bo nuna aguwaya  
namaman mu me ko ikisan.

18 O Assyria ko king, ka sipsip bitua kari  
animan, ka kari dom bibiya mu nungamuru  
nirung kapawoso;  
se ka kariimet mu parasaman ale duruk  
ira sapaman, se bo nunga bolala awurokko  
mu mena.

19 Mel bo nika lot sumu nungok se aurokko mu  
mena;  
nika lot sumu menara ko lot iwita mena,  
karogo kuarko.

Se sor suen biya nika dagula ko nirung  
sumu ikisan ale nuguting moa gilingisan,  
mu awuk, ni ninguru ta nunga bita maguwu  
lagerem.

**KAEM KO DEN**  
**The New Testament and portions of the Old Testament**  
**in the Waskia Language of Papua New Guinea**  
**Buk Stat, sampela hap long Buk Song, ol Provep, na**  
**Nupela Testamen long tokples Waskia long Niugini**

Copyright © 1985, 2011, 2014 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Waskia

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

    You include the above copyright and source information.

    You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-11-07

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source files dated 12 Dec 2025

45c04e90-82c9-592e-bfe2-f39dfa146f32